

## LA SIGNALISATION / ROADSIGNS

Deux types de signalisations pour chaque sens :



Flèche verte (sens des aiguilles d'une montre) / Green arrow (clockwise)  
Apt – Roussillon – Villars – Rustrel – Apt



Flèche ocre (sens inverse des aiguilles d'une montre) / Ochre arrow (anti-clockwise)  
Apt – Rustrel – Villars – Roussillon – Apt

En ocre jaune, des itinéraires de liaison afin de raccourcir le parcours / In yellow ochre, connecting itineraries for shortening the trip

## CARTES ROUTIÈRES USEFUL ROADMAPS

Carte touristique IGN 1/60000<sup>ème</sup> Parc naturel régional du Luberon

## BIBLIOGRAPHIE / BIBLIOGRAPHY

**[NOUVEAU]** • Guide Chamina :  
Le Luberon en Vélo

• Guide Gallimard : Luberon  
parc naturel régional  
• Guide Dakota : Balades  
natures dans le Parc naturel  
régional du Luberon

• Guide Dakota : Que faire  
en Luberon ?

Les ouvrages édités par  
Alpes de Lumière et le Parc  
naturel régional du Luberon.  
*Books published by Alpes de  
Lumière and le Parc naturel  
régional du Luberon.*

## LOUEURS ET RÉPARATEURS DE VÉLOS / WHERE TO HIRE AND REPAIR BIKES



### CAVAILLON - 84300

#### Cyclix

En centre ville, à 350 m de  
l'itinéraire / In the centre 350  
metres from the itinerary.

166, Cours Gambetta  
Philippe Rondot  
Tél. 04 90 78 07 06  
06 07 42 21 91  
Fax : 04 90 71 74 96  
cyclix@fr.st  
www.velocyclixluberon.com

### COUSTELLET - 84660

#### Les Roues du Luberon

Location de vélos à 2 km de  
l'itinéraire (voir au dos) / Cycle  
hire 2 km from the itinerary.

360, Quai des Entreprises  
Ilôt E  
Michel Blatgé  
Tél. 04 90 76 91 35  
contact@lesrouesduluberon.com  
www.lesrouesduluberon.com

## RECOMMANDATIONS RECOMMENDATIONS

L'itinéraire vélo n'est pas une piste cyclable. Il emprunte des  
voies ouvertes à la circulation automobile. / The cycling itinerary  
is not a bicycle path. It follows roads open to motorised vehicles.  
Vous devez respecter le code de la route et rester vigilants.  
Please respect the Highway Code and be careful

## QUELQUES CONSEILS POUR GARDER LA FORME / SOME ADVICE TO KEEP FIT

• Commencez doucement. Pendant un quart d'heure, puis  
en augmentant progressivement. Roulez lentement. Les  
premiers kilomètres parcourus, pensez à vous alimenter et à  
boire. N'attendez pas d'avoir soif. Il est conseillé de manger  
tous les 10 ou 20 kilomètres et de boire régulièrement tous  
les 15 à 25 minutes à petites gorgées. / Start gently for the first  
half-hour and then accelerate progressively. Cycle slowly. After the first  
few kilometres, have something to eat and drink. Don't wait until you are  
thirsty. It is advisable to eat every 10 to 20 kilometres and to drink  
regularly every 15 to 25 minutes (small amounts at a time).

• Ne roulez pas après un repas ou par un temps trop froid  
ou trop lourd. / Don't cycle just after a meal or when the weather is too  
cold or too heavy.

• Emportez toujours avec vous un coupe-vent qui pourra  
être glissé dans une poche. Don't forget to have a light windproof  
jacket which you can fold into your pocket.

• Et surtout regardez votre itinéraire avant de partir. Bonne  
route. / And above all have a look at your itinerary before setting out.  
Have a pleasant ride!

**1 heure de vélo = 280 calories dépensées  
1 hour cycling = 280 calories burned**

## RESPECT DE L'ITINÉRAIRE ET DE SON ENVIRONNEMENT / RESPECT THE ITINERARY AND THE ENVIRONMENT

• Il est interdit de faire du feu et de ramasser de la terre  
d'ocre. / Lighting of fires is strictly forbidden and to take ochre earth  
away with you.  
• Pensez à ramener les débris du pique-nique. / Pick up all  
garbage after your picnic.  
• Si d'aventure un brin de lavande vous tente, qu'il ne  
s'agisse que d'un brin. Quant aux abricots, cerises et autre  
grappe de raisin, poussez donc la porte de l'épicerie du  
village ou arrêtez-vous chez nos agriculteurs, ils en  
garderont le sourire. / If you are tempted to pick a sprig of lavender,  
let it be no more than a sprig. As for melons, apricots, cherries or grapes,  
just stop at the village grocer's, or at a farmer's house - you will be  
welcomed with a smile !

**Météo / Weather forecast**  
08 92 68 02 84

## ACCÈS / ACCESS

• En voiture / By car  
A7 – sortie Cavaillon puis D2, RD900  
(ex N100) jusqu'à Apt.

• Par train / By train  
Gare d'Avignon TGV puis liaison gare TER de Cavaillon  
/ Avignon TGV station, rail connexion with Cavaillon station  
Tél. 36 35 - www.tgv.com

• Par autocar / By coach  
Ligne Avignon - Cavaillon - Apt - Forcalquier - Oraison :  
Autocars Barlatier : 04 90 74 20 21

• Par avion / By plane  
Aéroport Marseille-Provence / Marseilles Airport : 04 42 14 14 14  
Aéroport d'Avignon / Avignon Airport : 04 90 81 51 51



**Vous pouvez également découvrir  
les itinéraires fléchés / You can also ride  
along the following itineraries :**

• « Le Luberon en vélo, Autour du Luberon »  
Cavaillon – Apt – Forcalquier – Manosque – Lourmarin –  
Cavaillon : 236 km - www.veloloisirluberon.com  
• « Le Pays de Forcalquier et de la Montagne de Lure »  
78 km - www.velopaysforcalquier.com

## RENSEIGNEMENTS / INFORMATION

**Office de tourisme d'Apt**  
20, avenue Philippe de Girard - 84400 APT  
Tél. 04 90 74 03 18  
ot@apt.fr - www.luberon-apt.fr

**Vélo Loisir en Luberon**  
Groupement de professionnels facilitant votre escapade à  
vélo / a network of professionals helps you to plan your stay by bike  
13, boulevard des Martyrs 04300 FORCALQUIER  
Tél. 04 92 79 05 82 – 04 90 76 48 05  
info@veloloisirluberon.com - www.veloloisirluberon.com

**Office de tourisme de Roussillon**  
Place de la poste - 84220 ROUSSILLON  
Tél. 04 90 05 60 25  
info@ot-roussillonprovence.fr - www.roussillon-provence.com

**Maison du parc naturel régional du Luberon**  
BP 122 – 60, place Jean- Jaurès - 84404 APT Cedex  
Tél : 04 90 04 42 00  
contact@parcduluberon.fr - www.parcduluberon.com

Cet itinéraire a été réalisé à l'initiative du Parc naturel  
régional du Luberon, de la Communauté de Communes du  
Pays d'Apt et la commune de Roussillon



FRANCE

VAUCLUSE LUBERON



# Les Ogres en Vélo

**Itinéraire touristique à vélo  
Touristic cycling tour**

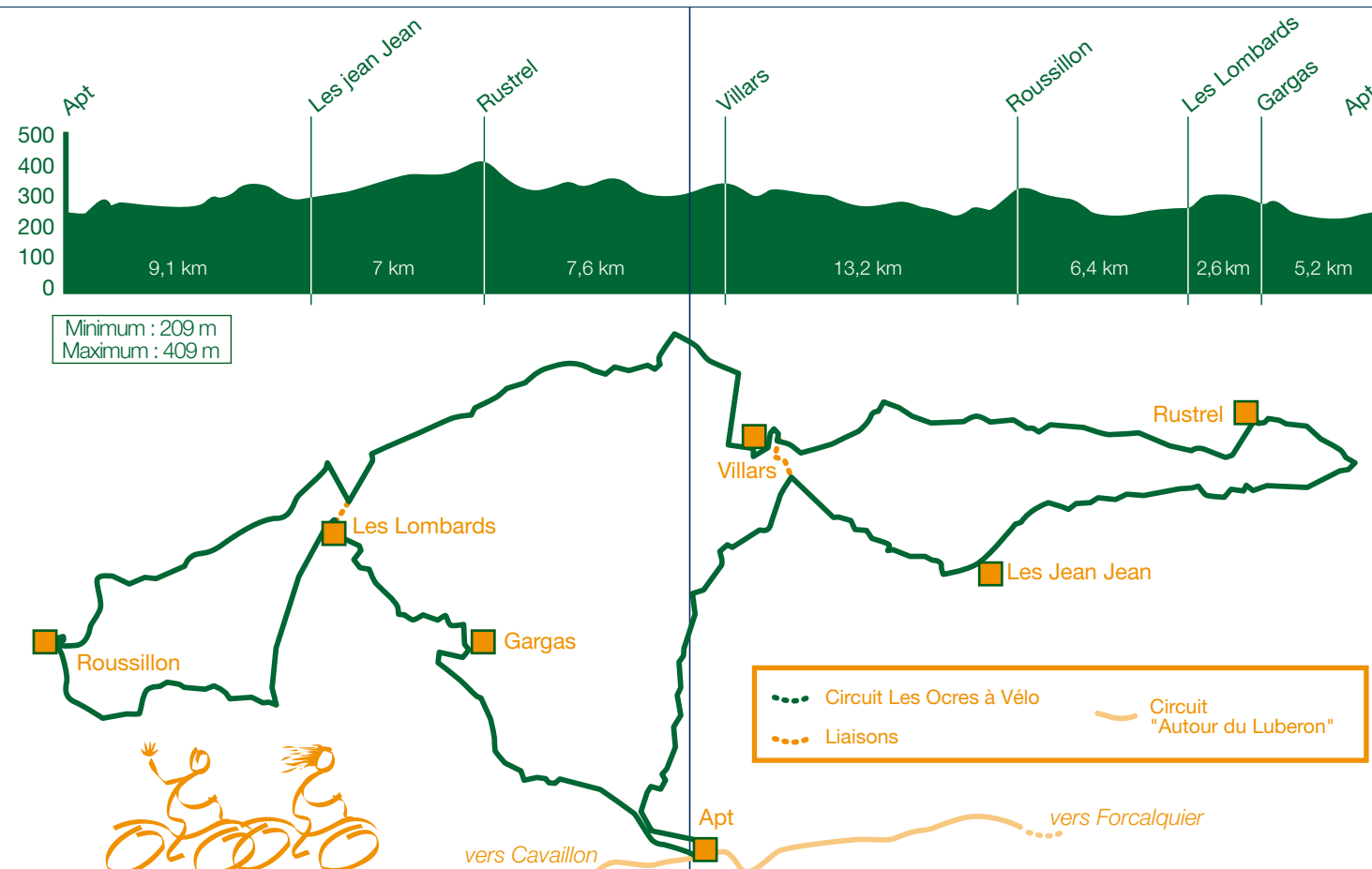


**Office de tourisme d'Apt**  
20, avenue Philippe de Girard 84400 APT  
Tél. 04 90 74 03 18 - Fax 04 90 04 64 30

**www.ocresenvelo.com**

F

GB



## Par de petites routes pittoresques

et peu fréquentées, cet itinéraire, accessible à tous, traverse quelques-uns des plus beaux paysages et des villages les plus remarquables du Parc. Nul besoin de carte : à chaque carrefour, des panneaux vous indiquent la route à suivre, dans les deux sens. Dans chaque village traversé, des panneaux colorés vous donnent toutes les informations utiles... et agréables. 51 km en service, en forme de boucle entre Apt, Rustrel, Villars, Saint Saturnin les Apt, Roussillon et Gargas. En ocre jaune, des itinéraires de liaison vous permettent de raccourcir votre parcours.

Terre de matières et de couleurs où la lumière joue les contrastes des saisons, les gisements d'ocre de Vaucluse sont des sites naturels exceptionnels. Laissez-vous imprégner par la beauté magique de ces lieux.

Afin de préserver la richesse de ce patrimoine, sachez respecter le jeu et l'harmonie des formes légués à cette terre....

**Bonne Balade !...**

*This itinerary goes along little quiet picturesque roads, and is for all levels. You will see some of the most beautiful landscapes and most remarkable villages in the Parc. You won't need a map: signposts give you directions at every crossroads. In each village you go through, coloured signposts give you all the practical and pleasant information you need.*

*A 51-km loop which goes through Apt, Rustrel, Villars, Saint Saturnin les Apt, Roussillon and Gargas. If you want to shorten your trip, follow the yellow-ochre signs.*

*A land of shapes and colours where the light changes according to seasons, the ochre quarries of the Vaucluse are exceptional natural sites.*

*You'll be filled with the magic of the place.*

*To protect these treasures, please respect the shapes and harmony this soil has inherited....*

*Have a pleasant ride !...*

## HEBERGEMENT & RESTAURATION ACCOMODATIONS

### APT - 84400 Hôtel L'Aptoïis \*\*

En limite de la vieille ville, à 150 m de l'itinéraire, au cœur du Pays d'Apt et des ocres. /At the edge of the old town centre, 150 m from the itinerary in the heart of the Pays d'Apt and its ocres. Odile et Jacques Richaud 289, Cours Lauze de Perret Tél. 04 90 74 02 02 / Fax : 04 90 74 64 79 aptois@wanadoo.fr - www.aptois.fr.st 30 chambres

### Hôtel Restaurant Relais de Roquefure\*\*

Au cœur du Luberon, goûter le charme d'une bastide où règnent une atmosphère de détente et une ambiance chaleureuse dans un grand parc privé. /In the heart of the Luberon, come and sample the relaxed and warm atmosphere of a charming old country house in its big private park. Philippe Rousset Quartier de Roquefure Tél. 04 90 04 88 88 / Fax : 04 90 74 14 86 hotel.restaurant@relaisderoquefure.com www.relaisderoquefure.com 16 chambres

### Chambres d'hôtes Domaine de Font Alba

Au cœur d'une propriété de 25 ha s'étageant à flanc de coteau et composée de vignobles et d'une oliveraie. /Nestling on 25 ha of hillside with vineyards and an olive grove. Xavier Vuitton - Campagne du Puy Tél. 04 90 74 48 12 / Fax : 04 90 74 62 73 fontalba@tiscal.fr www.avignon-et-provence.com 5 chambres d'hôtes - Capacité : 14 pers.

### Chambres d'hôtes Le Couvent

Le calme, le jardin et la piscine donnent un petit air de campagne à cet ancien couvent du XVII<sup>e</sup> siècle pourtant situé en plein cœur de la ville. /Although it is situated in the centre of the town, tranquillity, the garden and the pool give a rural feeling to this 17th century convent. Marie et Laurent Pierrepont 36, Rue Louis Rousset Tél. / Fax : 04 90 04 55 36 / 06 08 90 15 88 loucouvent@wanadoo.fr www.loucouvent.com 6 chambres et suites

### Hôtel le Manoir\*\*

Olivier et Messaline vous accueillent dans leur maison de pierre blonde ou l'on retrouve une lumière qui rayonne dans les chambres et sur les terrasses autour de la piscine. /Olivier and Messaline welcome you to their house built of pale stone bathed in light, from the bedrooms to the terraces around the pool Olivier Montorfano - Quartier Salignan Tél. 04 90 74 08 00 / Fax : 04 90 74 19 72 hotel.lemanoir@free.fr www.hotel-Lemanoir84.com 20 chambres

### GARGAS - 84400 Hôtel-Restaurant Mas de la Tour\*\*

Ce mas du XII<sup>e</sup> siècle, qui fut une dépendance de l'Abbaye de Sénanque, a été intégralement restauré pour vous accueillir. /This 13th century farmhouse, was once part of the property of the Abbey of Sénanque, and has been completely restored to welcome you. Daniel Hardouin Tél. 04 90 74 12 10 / Fax : 04 90 04 83 67 contact@mas-de-la-tour.com www.mas-de-la-tour.com 32 chambres

### LIoux - 84220 Chambres d'hôtes Li Poulidetto

Au milieu des chênes et des oliviers, face à la falaise de Lioux, à deux pas des plus beaux villages du Luberon. /In the middle of oaks and olive-trees, facing the Lioux cliff-face, a stone's throw from one of the most beautiful villages in the Luberon. Pascale et Pascal Coquel Lieu-dit sur le château - La Combe Tél. 04 90 72 42 19 pascal.coquel@wanadoo.fr www.lipoulidetto-luberon.com 5 chambres, petit déjeuner inclus. **Accueil Vélo** : tarif spécial pour 2 nuits en 1/2 pension pour 2 personnes /special price for 2 nights in half-board for 2 people

### ROUSSILLON - 84220 Hôtel Restaurant La Petite Auberge de Roussillon

Entre Luberon et Mont Ventoux, venez vous asseoir et goûter une cuisine familiale... Sur place ou à proximité : tennis, pétanque, ping-pong, randonnées. /Between the Luberon and the Mont Ventoux, come and sit at our table and eat a family-type meal... On the spot or nearby: tennis courts, pétanque, ping-pong, rambles. Nicole Elisabeth - Bois de la Cour Tél. 04 90 05 65 46 / Fax : 04 90 05 72 25 couriel@hotel-auberge-roussillon.com www.aubergeroussillon.com 17 chambres

### Chambres d'hôtes Les Passiflores

Dans une ancienne ferme restaurée, au cœur du hameau des Huguets, agrémentée d'un jardin arboré pour profiter du calme et du soleil. /Come and make the most of peace and quiet and the sun at les Passiflores, an old restored farmhouse, with its little garden planted with many trees, in the middle of the hamlet of les Huguets.

Marc Demon - Hameau les Huguets Tél. / Fax : 04 90 71 43 08 - 06 87 19 38 62 lespassiflores@wanadoo.fr www.passiflores.fr 3 chambres et une suite, capacité 12 pers.

### Chambres d'hôtes Mas Destonge

Situé au cœur du Parc protégé du Luberon, là où la nature est restée authentique, dans un petit hameau entouré de vignes et de champs de lavandes, au bas des falaises d'ocre de Roussillon. /In the heart of the protected Parc du Luberon, where the natural surroundings have hardly changed at all, in a little hamlet surrounded by grapevines and lavender fields, at the foot of the Roussillon ochre cliffs.

Christiane Tontodonati - Les Riperts Tél. 04 90 05 63 13 / Fax : 04 90 05 66 04 ctontodonati@hotmail.com www.masdestonge.com 4 chambres et une suite - Capacité : 15 pers.

### Chambres d'hôtes Poterie de Pierroux

Un lieu paisible près des falaises d'ocre de Roussillon et de sentiers de randonnées accessibles à partir du gîte. Exposition de poteries et stages. /A peaceful spot near the Roussillon ochre cliffs and rambles from the gîte. Pottery exhibitions and courses. Claire Chemery & Alain Briffa Tél. / Fax : 04 90 05 68 81 poteriepierroux@yahoo.fr www.pierroux.fr 5 chambres - Capacité : 10 pers.

### RUSTREL - 84400 Chambres d'hôtes La Forge

Au grand calme et en pleine nature, dans la forêt, des bâtiments classés du XIX<sup>e</sup> siècle ont été restaurés pour recevoir une maison d'artistes où vous serez accueillis comme des amis. /In quiet country surroundings, these graded XIXth century buildings in the forest have been restored to create an artists' home where you'll be greeted as friends. Claude et Dominique Berger-Ceccaldi Notre Dame des Anges Tél. 04 90 04 92 22 / Fax : 04 90 04 95 22 info@laforge.com.fr - www.laforge.com.fr 3 chambres doubles et 2 suites

### SAINT SATURNIN D'APT 84490 Chambres d'hôtes Le Mas Péréal

Dans le Luberon, au cœur de la Provence, au milieu des vignes et des cerisiers, un ancien mas rénové selon la tradition provençale. /In the Luberon, in the heart of Provence in the midst of vineyards and cherry orchards, this old farmhouse has been renovated in true Provençal style.

Elisabeth et Kevin Widrow Quartier La Fortune Tél. / Fax : 04 90 75 46 31 elisabeth-kevin@masperreal.com www.masperreal.com 5 chambres d'hôtes

### VILLARS - 84400 La Colline des Ocres - Résidence de tourisme

Dans la nature, sur l'itinéraire "Les Ocres en Vélo", proche du "Colorado provençal" location de maisonnettes et de mobilhomes dans un parc arboré. /In the countryside, on the "Les Ocres en Vélo" itinerary, near the "Colorado provençal", rental of maisonnettes and mobilhomes surrounded by trees.

Joëlle et Patrick LEGENDRE Route des Trépassats Tél. 04 90 75 44 58 www.lacollinedesocres.com 13 maisons/gîtes - 10 mobilhomes

## À VISITER / TO VISIT

### ROUSSILLON - 84220 OKHRA - Conservatoire des ocres et pigments appliqués

Sur un vallon arboré, anciens lavages d'ocre et moulins de l'usine Mathieu forment un site unique de découverte des ocres et des savoir-faire de la couleur. /In a valley filled with trees, the former Mathieu factory is a unique site for discovering ocres and the expertise of colour.

Ancienne Usine Mathieu Route d'Apt - D 104 Tél. / Fax : 04 90 05 66 69 info@okhra.com - www.okhra.com Ouvert toute l'année : de 9 h à 18 h et de 9 h à 19 h en juillet et en août. Vente en boutique.

### APT - 84400 Musée de l'Aventure Industrielle du pays d'Apt

Histoire de l'époque industrielle /Located in the old candied fruit factory, this museum traces the history. 14 place du Postel - 84400 APT Tél. 04 90 74 95 30 - Fax : 04 90 04 52 48 musee@apt.fr du lundi au samedi sauf mardi : 1/05 au 30/09 : 10h-12h /15h-18h30 1/10 au 30/04 : 10h-12h /14h-17h30